

AANVULLEND PARITAIR COMITÉ VOOR DE BEDIENDEN	COMMISSION PARITAIRE AUXILIAIRE POUR EMPLOYÉS
COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 18 NOVEMBER 2021 GESLOTEN BINNEN HET AANVULLEND PARITAIR COMITÉ VOOR DE BEDIENDEN BETREFFENDE HET STELSEL VAN WERKLOOSHEID MET BEDRIJFSTOESLAG – LANGE LOOPBAAN	CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 18 NOVEMBRE 2021 CONCLUE AU SEIN DE LA COMMISSION PARITAIRE AUXILIAIRE POUR EMPLOYÉS RELATIVE AU RÉGIME DE CHOMAGE AVEC COMPLÉMENT D'ENTREPRISE – CARRIÈRE LONGUE
HOOFDSTUK I - TOEPASSINGSGBIED	CHAPITRE 1er - CHAMP D'APPLICATION
ART. 1 § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en bedienden van de ondernemingen die tot de bevoegdheid van het Aanvullend Paritair Comité voor de bedienden behoren. § 2. Onder "bedienden" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke bedienden.	ART. 1^{er} § 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et employés des entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire auxiliaire pour employés. § 2. On entend par "employés" : les employés masculins et féminins.
HOOFDSTUK II - TOEPASSELIJKE WETGEVING	CHAPITRE II - LEGISLATION APPLICABLE
ART. 2 Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten in uitvoering: - van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 152 van de Nationale Arbeidsraad van 15 juli 2021 tot invoering, voor de periode van 1 juli 2021 tot 30 juni 2023, van een stelsel van bedrijfstoeslag voor sommige oudere werknemers met een lange loopbaan die worden ontslagen .	ART. 2 La présente convention collective de travail est conclue en exécution : - de la convention collective de travail n° 152 du Conseil National du Travail du 15 juillet 2021 instituant, pour la période allant du 1 ^{er} juillet 2021 au 30 juin 2023, un régime de complément d'entreprise pour certains travailleurs âgés licenciés, ayant une carrière longue.
HOOFDSTUK III - ONTSLAG	CHAPITRE III - LICENCIEMENT
ART. 3 De aanvullende vergoeding, ingesteld in het raam van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, wordt toegekend aan de bedienden die worden ontslagen om een andere reden dan om dringende reden en die voldoen aan de hier verder vermelde voorwaarden.	ART. 3 L'indemnité complémentaire, instaurée dans le cadre de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, est octroyée aux employés qui sont licenciés pour des raisons autres que le motif grave et qui satisfont aux conditions citées ci-après.

HOOFDSTUK IV – LEEFTIJD- EN LOOPBAANVOORWAARDEN	CHAPITRE IV – CONDITIONS D'AGE ET D'ANCIENNETE
<p>ART. 4 De leeftijdsvoorwaarde van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17tricies sexies van 27 april 2015, is vastgesteld op 60 jaar voor de bedienden die ontslagen worden voor zover de betrokkene voldoet aan de voorwaarden voorzien door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 152 van de Nationale Arbeidsraad, meer bepaald zoals voorzien in artikel 3, met name een beroepsloopbaan van minstens 40 jaar als loontrekkende op het ogenblik van <i>het einde</i> van de arbeidsovereenkomst en bovendien minstens 10 dienstjaren bij de laatste werkgever.</p> <p>De vermelde leeftijdsvoorwaarde van 60 jaar moet vervuld zijn uiterlijk op 30 juni 2023 en bovendien op het ogenblik van <i>het einde</i> van de arbeidsovereenkomst.</p>	<p>ART. 4 La condition d'âge de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, modifiée par la convention collective de travail n° 17tricies sexies du 27 avril 2015, est fixée à 60 ans pour les employés qui sont licenciés pour autant que la personne concernée remplisse les conditions prévues par la convention collective de travail n° 152 du Conseil national du travail, notamment comme prévu dans l'article 3, à savoir une carrière professionnelle d'au moins 40 ans en tant que travailleur salarié au moment de la fin du contrat de travail et en outre au moins 10 ans de service chez le dernier employeur.</p> <p>La condition d'âge de 60 ans susmentionnée doit être remplie au plus tard au 30 juin 2023 et, de plus, au moment de la fin du contrat de travail.</p>
HOOFDSTUK V – TOEPASSING VAN DE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST NR. 17 VAN 19 DECEMBER 1974 VAN DE NATIONALE ARBEIDSRAAD	CHAPITRE V – APPLICATION DE LA CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL N° 17 DU 19 DECEMBRE 1974 DU CONSEIL NATIONAL DU TRAVAIL
<p>ART. 5 Voor al wat niet uitdrukkelijk is bepaald in deze collectieve arbeidsovereenkomst, zijn de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 van de Nationale Arbeidsraad van toepassing, waaronder artikel 4bis dat voorziet in het behoud van de aanvullende vergoeding ten gunste van de werknemer in het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag die het werk als loontrekkende of als zelfstandige in hoofdberoep hervat.</p>	<p>ART. 5 Tout ce qui n'est pas explicitement prévu dans la présente convention collective de travail est régi par les dispositions de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 du Conseil national du travail, et notamment l'article 4bis qui prévoit le maintien de l'indemnité complémentaire au profit du travailleur dans le régime de chômage avec complément d'entreprise qui reprend le travail en tant que salarié ou en tant qu'indépendant à titre principal.</p>
HOOFDSTUK VI - GELDIGHEIDSDUUR	CHAPITRE VI - DUREE DE VALIDITE
<p>ART. 6 Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor bepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 juli 2021 en houdt op van kracht te zijn op 30 juni 2023.</p>	<p>ART. 6 La présente convention collective de travail est conclue pour une période déterminée. Elle entre en vigueur le 1er juillet 2021 et cesse d'être en vigueur le 30 juin 2023.</p>